

PRESENTACIÓN

La proximidad del quinto centenario del descubrimiento del Estrecho de Magallanes hace especialmente oportunos los comentarios de Christian Formoso sobre dos significativos poemas coloniales referidos a empresas españolas en el extremo austral americano: *Armas antárticas*, de J. de Miramontes Zuázola (1609) y *Vida de Santa Rosa*, del Conde de la Granja (1711). L. Íñigo-Madrigal examina el hallazgo de un ejemplar de la rarísima primera edición de la traducción al español de la *Eneida* (1555), cuya censura o aprobación estuvo a cargo de Alonso de Ercilla. Tal ejemplar perteneció a P. Neruda y se encuentra en la biblioteca de su Fundación. El camino de las pruebas recorrido por Íñigo-Madrigal habrá de resultar incitante para el lector de hoy. El tema virgiliano está también presente en nuestra sección *Reseñas*, donde C. Franz comenta la extraordinaria tarea llevada a cabo recientemente por A. Cussen. Solène Bergot estudia, con apreciable acopio de datos, incluso estadísticos, el personaje del sirviente doméstico en la novela chilena, desde A. Blest Gana hasta comienzos del siglo XX, en un texto muy revelador para una consideración sociológico-literaria de ese tipo de relación, su supervivencia y sus transformaciones. Jaime Galgani revisa el concepto de sujeto moderno en los poemas en prosa de A. d'Halmar, escritos en sus últimos años. Comprueba que en este género el autor pone en práctica distintos discursos de la modernidad, procurando así una clave para la mejor comprensión de su obra anterior. Nicola Bottiglieri presenta una notable biografía del padre Alberto de Agostini, cuyos valiosos testimonios literarios y fotográficos sobre la Patagonia meridional y la Tierra del Fuego no han tenido la difusión que merecen entre los lectores chilenos. La información que sustenta este artículo habrá de ser de gran utilidad para todo interesado en la literatura de viajes y en sus múltiples proyecciones. A. López Oliva estudia a Benedicto Chuaqui, figura principal entre los escritores sirios inmigrados a Chile, destacando las múltiples tareas de creación personal y de divulgación de la cultura árabe que este notable escritor realizó en nuestro país. El artículo de Alejandro Valenzuela analiza el *Diario íntimo* de Luis Oyarzún a la luz de la teoría de la comunidad estética desarrollada por Kant. Este artículo constituye una suerte de diálogo con la nota de Darío Osés publicada aquí en la sección correspondiente, complementando así una posible visión integradora de la obra de uno de los ensayistas fundamentales de la cultura chilena, al poner de relieve la originalidad del proyecto estético de Oyarzún para Hispanoamérica. Ana Traverso y Karen Alfaro proponen una lectura de la narrativa femenina chilena de la primera mitad del siglo XX, a través de una sugestiva caracterización de esa escritura, desde condicionamientos de género y de clase. Zenaida Suárez analiza con gran solvencia y agudeza las relaciones

que define como transtextuales entre las obras de Juan Luis Martínez y E. Lihn, y que confluyen en un entramado creador y crítico, confiriendo a la *La nueva novela* una de sus principales originalidades. I. Gavilán efectúa una lectura del ensayo *Escritorio*, de Martín Cerda, desde las premisas de “literatura menor” propuestas por Deleuze y Guattari, para dar cuenta de la función crítica y creadora de la escritura del autor.

Cuatro personalidades sobresalientes de la cultura chilena tienen su sitio en la sección *Notas*. Son ellos, Nicanor Parra como influencia poderosa en autores de otras latitudes, como ocurre en el caso del poeta Marco Martos del Perú. Esta relación es la que verifica el texto del escritor y académico peruano Camilo Fernández-Cozman. Teófilo Cid, en su poemario *Niños en el río*, es objeto de una revaloración en las páginas de Claudio Guerrero. Luis Oyarzún reaparece aquí en la nota de Darío Osés dedicada a reflexionar sobre aspectos muy significativos del *Diario íntimo*; el diálogo sugerido al mencionar el artículo de A. Valenzuela, resultará particularmente atractivo y enriquecedor para nuestros lectores. Mario Toral escribe un sugestivo texto autobiográfico, en y desde el punto que fue su encuentro en París con el pintor Enrique Zañartu y la intensa y productiva amistad que se dio entre ellos. La idea de la portada de este número de *Anales* surgió de esta participación de M. Toral, que mucho agradecemos.

En la sección *Documentos* se incluye el índice de la revista *Babel* en su etapa chilena (1939-1951). Tal registro de la tarea realizada en nuestro país por el ensayista y escritor argentino Enrique Espinoza, ha sido dispuesto y ordenado por el escritor Gustavo Donoso y constituye una invitación a frecuentar y revalorar una empresa de extraordinarios alcances, tanto por los temas tratados como por la relevancia de los colaboradores que participaron en ella. El cierre de este trabajo de G. Donoso es el último artículo publicado por Ernesto Montenegro como una despedida a los múltiples lectores que frecuentaron *Babel* en su época.

En la sección *Reseñas* se publican seis comentarios: Antonio Cussen. *El milenio según Virgilio*. 3 vols., por Carlos Franz; Eulogio Suárez. *Francisco Bilbao. Una luz en la oscuridad* por Fernando Montes S.J.; Rafael Sagredo Baeza. *J.T. Medina y su biblioteca americana en el siglo XXI: Prácticas de un erudito*, por Iván Jaksić; María Eugenia Silva. *Vicente Huidobro y Pierre Reverdy frente al creacionismo*, por Rafael Rubio Barrientos; Leonidas Morales. *Adolfo Couve, el descabezado*, por Felipe Toro, y Mané Zaldívar. *Mano abierta*, por Magda Sepúlveda Eriz.

La ilustración de la portada es la obra de Enrique Zañartu titulada *Vagabundo*. 1955. Técnica mixta sobre tela. 194x129 cm. Colección Museo de Arte Contemporáneo, Facultad de Artes, Universidad de Chile. Crédito fotográfico: Jorge Marín. Gentileza MAC. Agradecemos a la señora Pamela Navarro, Coordinadora de la Unidad de Conservación y Documentación, MAC, y a sus colaboradoras la gentileza y prontitud con que atendieron a nuestra solicitud.